



UNIONE ITALIANA

Talijanska unija - Italijanska Unija
Via - Ulica - Uljarska 1/IV
51000 FIUME - RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.com
E-Mail: unione.it.cap@siol.net
www.unione-italiana.eu

RICEZIONE DEI PROGRAMMI DI TV CAPODISTRIA

Audizione alla Commissione Affari Esteri e Comunitari della Camera dei Deputati

12 novembre 2019, dalle ore 11:15 alle ore 12:15

- 1) Sin dal 2013 era stato chiesto dal *Comitato di Coordinamento per la Minoranza Italiana in Slovenia e Croazia*, istituito presso il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, di percorrere soluzioni alternative alle trasmissioni satellitari dei Programmi Italiani di TV Capodistria.
- 2) L'Unione Italiana, in piena collaborazione con i Programmi Italiani di RTV Capodistria, ha esplorato nel 2013 e lo sta esplorando nuovamente nel 2019, soluzioni alternative alle trasmissioni satellitari, ossia:
 - a) la possibilità di far ritrasmettere importanti fette di trasmissione dei Programmi Italiani di TV Capodistria da TV private nell'area istro-quarnerina;
 - b) la possibilità di scambi di programmi tra la RTV di Slovenia e la HRT di Croazia;
 - c) la possibilità di ritrasmissione dei Programmi Italiani di TV Capodistria sul digitale terrestre in Croazia, ossia nella 5^o regione digitale terrestre D5, che comprende l'Istria, il Quarnero e la Dalmazia settentrionale;
 - d) la trasmissione dei Programmi via cavo in Croazia, possibilità che era stata già avanzata dalla RTV di Capodistria, sin dal 2003-2004.
- 3) Nel 2013, al termine della ricognizione compiuta dall'UI, sulla base delle soluzioni alternative presentate, le Dirigenze della RTV di Slovenia e della RTV di Capodistria, hanno comunicato all'UI che nessuna di queste possibilità era percorribile o attuabile.
- 4) L'UI ha sempre continuato a proporre il finanziamento del satellite sui fondi che lo Stato Italiano destina per la CNI, di cui l'UI è titolata a indicarne l'utilizzo. Detti stanziamenti per questa voce sono stati assicurati per la prima volta nel 2005, unitamente ad un contributo della Regione Friuli Venezia Giulia e sono stati concessi fino all'anno finanziario 2015.
- 5) Alla tavola rotonda sull'attuazione delle norme giuridiche e costituzionali sulla tutela delle Comunità Nazionali autoctone Italiana e Ungherese in Slovenia, promossa dal Presidente della Repubblica di Slovenia, Borut Pahor, il 10 giugno 2015, l'Unione Italiana consegnò un ampio Promemoria che, al punto 13, trattava dei Programmi Italiani di RTV Capodistria. Tra le varie questioni sollevate si richiedeva di dare coerente attuazione agli impegni internazionali assunti dalla Slovenia nel giugno del 2005 in occasione della II Relazione periodica sull'applicazione della "*Carta europea delle lingue Regionali o minoritarie*" (<https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806d8177>). Si tratta dei seguenti impegni: il "*mantenimento dell'attuale ampiezza di trasmissione [NdA: il riferimento è alla realtà del 2005!] dei Programmi Italiani della RTV di Capodistria nell'ambito della RTV di Slovenia, Centro Regionale di Capodistria, così come del mantenimento della produzione e dei programmi propri*" (pag. 24 del Rapporto governativo), lo "*sviluppo dei programmi in lingua italiana e in lingua slovena per la TV transfrontaliera*" (pag. 25 del Rapporto governativo), la constatazione che i Programmi Italiani di TV Capodistria sono "*rivolti ad informare la Comunità Nazionale Italiana in Slovenia e Croazia*"



UNIONE ITALIANA

Talijanska unija - Italijanska Unija
Via - Ulica - Uljarska 1/IV
51000 FIUME - RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.com
E-Mail: unione.it.cap@siol.net
www.unione-italiana.eu

(pag. 63 del Rapporto governativo)¹. Si chiedeva, altresì, di attuare le raccomandazioni del Comitato di esperti del Consiglio d'Europa sull'applicazione della “*Carta europea delle lingue regionali o minoritarie*” in Slovenia, del 9 giugno 2004, in relazione alle iniziative che la Slovenia deve intraprendere al fine di assicurare la ricezione dei Programmi Italiani di RTV Capodistria in Italia e in Croazia (Istria e Fiume) e al mantenimento dell'ampiezza dei Programmi

medesimi
(<https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806d4ba409>), ossia: “*The Committee of Experts encourages the Slovenian authorities to adopt a policy, in co-operation with Croatia and Italy, aimed at promoting the broadcast of Italian-speaking television and radio channels located in Koper/Capodistria to parts of Italy beyond the areas sharing borders with Slovenia, and to the whole Croatia part of Istria and the Croatian city of Rijeka*”² Il Comitato di esperti del Consiglio d'Europa sottolinea, infine³, come un'eventuale riduzione dei programmi in lingua Italiana dell'Emittente capodistriana rappresenterebbe una violazione, da parte della Slovenia, degli impegni assunti con la ratifica della “*Carta europea delle lingue regionali o minoritarie*”⁴.

- 6) Venuta meno la possibilità dello Stato italiano di coprire i costi di affitto del satellite con i fondi destinati alla CNI, l'Unione Italiana ha assicurato significativi mezzi aggiuntivi per i Programmi Italiani di TV Capodistria e, prima ancora, su proposta dell'UI, ha garantito (2016 e 2017) importanti mezzi per la realizzazione della applicazione multimediale Capo4Distria (<https://capodistria.rtvsl.si>), ossia quella che è l'unica modalità che garantisce comunque la visibilità e la ricezione dei Programmi Italiani di Radio e TV Capodistria nell'universo mondo! A questi si aggiungono (2018 e 2019) ulteriori mezzi per finanziare i programmi dell'Emittente capodistriana. Dal 2016 ad oggi, grazie a questi progetti, la RTV di Slovenia ha potuto stanziare risorse proprie che, assieme ai 100.000,00 € della Slovenia frutto del così detto Accordo Battelli-Mramor⁵, ha consentito la permanenza fino ad oggi di TV Capodistria sul satellite.
- 7) Sin dal 2016, pertanto, era ampiamente nota l'impossibilità dell'utilizzo delle risorse della Nazione Madre destinate alla CNI (Legge 73/01) per il finanziamento del noleggio del canale satellitare.
- 8) Sul fronte degli impegni della Slovenia sulla questione, si prende semplicemente atto che “*in base alla legge vigente, la Slovenia non ha l'obbligo di finanziare la diffusione satellitare dei Programmi RTV per la Comunità nazionale italiana*”⁶. La decisione che sarebbe stata presa,

¹ II Relazione periodica sull'applicazione, da parte della Slovenia, della “*Carta europea delle lingue Regionali o minoritarie*, 2005.

² Raccomandazioni del Comitato di esperti del Consiglio d'Europa sull'applicazione della “*Carta europea delle lingue regionali o minoritarie*” in Slovenia, pag. 14, punti 70-73 e pag. 44, punti 215-216, 9 giugno 2004.

³ “*As far as the Italian-speaking electronic media are concerned, Slovenia must be complimented for maintaining the radio and television channels in the Italian language which already existed at the time of former Yugoslavia. However, the Committee of Experts was informed of possible developments which might endanger the maintaining of this service (see paras. 70-73 and 215-216 above). In this respect, the Committee of Experts must point out that a reduction of the broadcasting in the Italian language might lead to the non-fulfilment of the undertaking entered into by Slovenia under Article 11 para. 1.a.i. of the Charter*”, Raccomandazioni del Comitato di esperti del Consiglio d'Europa sull'applicazione della “*Carta europea delle lingue regionali o minoritarie*” in Slovenia, pag. 51, punto 240, capoverso I, 9 giugno 2004.

⁴ Carta Europea delle lingue regionali o minoritarie, articolo 11, comma 1, lettera a), punto i): <https://www.coe.int/it/web/european-charter-regional-or-minority-languages/testo-della-carta>.

⁵ Allora l'On Roberto Battelli era il deputato al seggio specifico della Comunità Nazionale Italiana alla Camera di Stato (Parlamento) della Repubblica di Slovenia; Dušan Mramor era all'epoca Ministro delle Finanze della Slovenia.

⁶ La citazione è tratta da una nota congiunta diffusa, in data 4/11/2019, dal deputato al seggio specifico della Comunità Nazionale Italiana alla Camera di Stato (Parlamento) della Repubblica di Slovenia, On. Felice Žiža, dal Presidente della



UNIONE ITALIANA

Talijanska unija - Italijanska Unija
Via - Ulica - Uljarska 1/IV
51000 FIUME - RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.com
E-Mail: unione.it.cap@siol.net
www.unione-italiana.eu

- non si sa da quale organo e in quale sede, di non destinare più i 70.000,00 € dell'Accordo Battelli-Mramor in favore del cofinanziamento del satellite, ma di utilizzarli per altre finalità e/o per i posti di lavoro, ancorché utile, se venisse confermata, creerebbe comunque un *vulnus* nella soluzione del problema del satellite in quanto verrebbe comunque a mancare quella che è stata per alcuni anni la quota parte di cofinanziamento della Slovenia e ridurrebbe il reale impegno economico della Slovenia in favore dei Programmi Italiani di RTV Capodistria che avrebbero necessità, invece, di un aumento del cofinanziamento statale.
- 9) Non è stata perseguita la soluzione alla problematica che avrebbe consentito la permanenza dei Programmi Italiani di RTV Capodistria sul satellite su Hot Bird di Eutelsat, 13° Est, delineata l'8 luglio 2019 dal *Comitato di Coordinamento per le attività della Minoranza Italiana in Slovenia e Croazia*, ossia di poter aumentare i mezzi, oltre a quelli già stanziati, in favore della produzione di programmi propri dei Programmi Italiani di RTV Capodistria, a fronte della disponibilità della Slovenia di finanziare al contempo il complessivo costo del noleggio del satellite da cui si trasmettono i programmi televisivi in lingua italiana e in lingua slovena. Questa proposta di soluzione è stata presentata, il 14 luglio 2019, per una condivisione degli intenti, alla Comunità Autogestita Costiera della Nazionalità Italiana di Capodistria, alla Dirigenza dei Programmi Italiani di RTV Capodistria e al Deputato al seggio specifico per la Comunità Nazionale Italiana alla Camera di Stato della Slovenia, Felice Žiža. L'UI aveva anche redatto una proposta di lettera congiunta da inviare, al riguardo, al Presidente del Governo sloveno, Marjan Šarec, che è rimasta nel cassetto. L'Unione Italiana si è rivolta, pertanto, direttamente al Presidente del Governo sloveno, Marjan Šarec, illustrando le opportunità, i benefici e le positive ricadute che questa proposta avrebbe per i Programmi Italiani di RTV Capodistria. Detta proposta avrebbe consentito, da una parte, la permanenza delle trasmissioni satellitari di TV Capodistria, dall'altra la realizzazione di nuovi Programmi televisivi e l'ampliamento della rete dei collaboratori e giornalisti impegnati presso i Programmi Italiani di TV Capodistria.
- 10) Il 10 ottobre 2018 le formazioni politiche che hanno costituito il nuovo Governo della Repubblica di Slovenia hanno firmato un "*Accordo di collaborazione tra i deputati dei deputati delle minoranze italiana e ungherese e il Governo della Repubblica di Slovenia*", sottoscritto dal Deputato al seggio specifico per la Comunità Nazionale Italiana alla Camera di Stato della Slovenia, Felice Žiža, con il quale, tra l'altro, si stabilisce che "*I firmatari porranno particolare attenzione alla stabilità programmatica, finanziaria, dei quadri, dei programmi radio televisivi nelle lingue delle due comunità nazionali autoctone e proseguiranno a favore dello sviluppo dei media della carta stampata*".
- 11) Il Deputato al seggio specifico per la Comunità Nazionale Italiana alla Camera di Stato della Slovenia, Felice Žiža, all'audizione del 12/11/2019 alla Commissione Affari Esteri e Comunitari della Camera dei Deputati, ha proposto che l'Italia riveda la sua posizione sul finanziamento del canale satellitare di TV Capodistria e consenta di impiegare i mezzi che destina alla CNI (Legge 73/01), il cui utilizzo per legge è indicato dall'UI, per finanziare il costo complessivo del noleggio del satellite.
- 12) La Comunità Nazionale Slovena in Italia (SSO-Svet Slovenskih Organizacij, Confederazione delle Organizzazioni Slovene - <https://www.delo.si/novice/slovenija/zamejci-brez-signala-koprskrtv-245705.html> e <https://www.sta.si/2693411/bandelj-zaskrbljen-zaradi-tezav-televizije-koper-capodistria> - e dalla SKGZ Slovenska kulturno-gospodarska zveza, Unione Culturale Economica Slovena - <http://www.skgz.org/sl/novice/ukinitev-satelitskega-oddajanja-programov-radia-tv-koper-capodistria-stališče>



UNIONE ITALIANA

Talijanska unija - Italijanska Unija
Via - Ulica - Uljarska 1/IV
51000 FIUME - RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.com
E-Mail: unione.it.cap@siol.net
www.unione-italiana.eu

- [skgz](#)) si è rivolta alla RTV Slovenia e al Governo sloveno esprimendo preoccupazione in merito alla cessazione delle trasmissioni satellitari di TV Koper-Capodistria, Programmi in lingua slovena e Programmi in lingua italiana, richiedendo che si facciano carico del pagamento del satellite.
- 13) Chiara e importante è stata la presa di posizione in merito alla cessazione delle trasmissioni satellitari di RTV Koper-Capodistria assunta dall'Ufficio per gli Sloveni nei Paesi contermini e nel mondo del Governo sloveno (<https://www.primorski.eu/se/slovenski-manjsini-zagotoviti-vidnost-programov-NN384780>).
 - 14) Martedì 12 novembre 2019, si è riunita a Lubiana la Commissione per i Programmi della RTV di Slovenia per gli Sloveni nei Paesi contermini della RTV di Slovenia che ha trattato la questione della cessazione delle trasmissioni satellitari di TV Koper-Capodistria.
 - 15) La questione delle trasmissioni satellitari assume, pertanto, una valenza più ampia ed estesa, che investe sia la Comunità Nazionale Italiana in Slovenia e Croazia, sia la Comunità Nazionale Slovena in Italia e richiama alla responsabilità direttamente sia il Governo sloveno, sia la RTV di Slovenia.
 - 16) Nel Memorandum predisposto unitariamente dall'UI e dalla CAN Costiera di Capodistria in cui sono riportati i commenti, le considerazioni, le osservazioni e le note al Quinto Rapporto sullo stato di attuazione della "*Carta Europea delle Lingue Regionali o Minoritarie*" da parte della Repubblica di Slovenia, dicembre 2018, si richiede la permanenza delle trasmissioni satellitari dei Programmi Italiani di RTV Capodistria, favorendo le trasmissioni in chiaro, ampliando le ore di trasmissione e richiedendo la concessione di un canale satellitare proprio per i Programmi Italiani di RTV Capodistria.
 - 17) Nel Memorandum dell'UI in cui sono riportati i commenti, le considerazioni, le osservazioni e le note al Sesto Rapporto sullo stato di attuazione della "*Carta Europea delle Lingue Regionali o Minoritarie*" da parte della Repubblica di Croazia, maggio 2019, si invitano le autorità croate ad adottare le necessarie misure tese ad assicurare la visibilità dei Programmi Italiani di TV Capodistria su tutto il territorio d'insediamento storico della CNI: ossia in Istria e a Fiume.
 - 18) Lunedì 11/11/2019 a Capodistria, indetta dal Direttore Generale della RTV Slovenia, Igor Kadunc, si è tenuta una riunione con la Dirigenza dei Programmi RTV Capodistria, con i dipendenti, con l'UI, la CANC e il Deputato Žiža sulla questione da cui è stata confermata l'indisponibilità della RTV di Slovenia, per motivi finanziari, di sostenere il costo del noleggio del canale satellitare per TV Capodistria.
 - 19) Alla luce di tutto quanto, si ritiene che le soluzioni percorribili possono essere le seguenti:
 - a) È prioritario definire il soggetto che ha l'obbligo di finanziare il satellite di TV Capodistria.
 - b) La Slovenia dovrebbe attuare le raccomandazioni del Comitato di esperti del Consiglio d'Europa sull'applicazione della "*Carta europea delle lingue regionali o minoritarie*" in relazione alle iniziative che è stata sollecitata ad intraprendere al fine di assicurare la ricezione dei Programmi Italiani di RTV Capodistria in Italia e in Croazia (Istria e Fiume) e al mantenimento dell'ampiezza dei Programmi medesimi.
 - c) È necessario presentare adeguatamente al Governo sloveno i benefici della proposta per cui, a fronte del finanziamento del satellite per i Programmi Italiani e per i Programmi Sloveni di TV Capodistria, i primi potranno ottenere maggiori risorse per la produzione di programmi propri, potranno ampliare la rete dei collaboratori e dei giornalisti, grazie ai fondi che l'Italia destina alla CNI e la Comunità Nazionale Slovena in Italia potrà



UNIONE ITALIANA

Talijanska unija - Italijanska Unija
Via - Ulica - Uljarska 1/IV
51000 FIUME - RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.com
E-Mail: unione.it.cap@siol.net
www.unione-italiana.eu

continuare a vedere i programmi che la RTV Slovenia realizza in loro favore per il tramite dei Programmi Sloveni di TV Koper-Capodistria.

- d) Operare attivamente per ottenere introiti pubblicitari dalle trasmissioni satellitari, così come era stato indicato già nel 2005 quando partì il primo finanziamento della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia e del Governo Italiano, per il tramite dell'UI.
- e) Qualora il Governo sloveno continuasse a non aderire alla proposta di cui al precedente punto c) del presente documento, si propone di verificare la percorribilità che il satellite sia cofinanziato dalla Slovenia, con un importo non inferiore all'originario Accordo Battelli-Mramor e che il resto del cofinanziamento sia assicurato dall'Italia da altre fonti che possono essere utilizzate per questa finalità, quali, ad esempio, quelle del Dipartimento per l'Editoria e il Pluralismo. Al riguardo, si rileva che l'UI si è già rivolto al Sottosegretario della Presidenza del Consiglio dei Ministri per l'Editoria richiedendo che, nelle disponibilità dei contributi pubblici italiani per l'editoria e i media elettronici, si ritrovino le risorse per il satellite di TV Capodistria.
- f) Operare per far eventualmente inserire nel Protocollo culturale tra Italia e Slovenia il finanziamento del satellite di TV Capodistria per la CNI e per la CNS.
- g) Illustrare agli utenti le modalità di installazione e utilizzo dell'applicazione multimediale Capo4Distria (<https://capodistria.rtvsl.si/>), che consente di poter usufruire dei programmi radiotelevisivi di RTV Capodistria via Internet, sugli smartphone, sui tablet, sui pc e sulle Smart TV.
- h) Perseguire con coerenza la strada dell'inserimento dei programmi di TV Capodistria nelle TV via cavo in Croazia.
- i) Sensibilizzare la Croazia affinché favorisca la ricezione del segnale dei Programmi Italiani di RTV Capodistria nei territori in cui vive e opera la CNI.
- j) Continuare a verificare la percorribilità dell'inserimento della trasmissione di TV Capodistria sul digitale terrestre in Croazia e in Italia.
- k) Continuare a far ritrasmettere parte dei Programmi Italiani di TV Capodistria da TV private nell'area istro-quarnerina.
- l) Continuare a insistere sulla strada degli scambi di programmi tra la RTV di Slovenia e la HRT di Croazia.
- m) Continuare a insistere sulla strada degli scambi di programmi tra la RTV di Slovenia e la RAI.

Roma, 12 novembre 2019